

## 528 INDOCHINE Charlotte Perriand

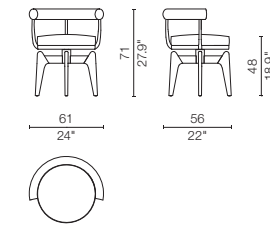
*Fauteuil tournant en bois, 1943*

Poltroncina girevole con 4 gambe. Struttura in legno massello di noce o in frassino tinto nero. Piedini in materiale plastico. Schienale imbottito in poliuretano espanso schiumato privo di CFC e sedile in poliuretano espanso privo di CFC e ovatta di poliestere. Rivestimento in pelle o in tessuto.

Revolving small armchair with 4 legs. Frame in solid walnut or black stained ashwood. Feet in plastic material. Back padded in CFC-free polyurethane foam and seat in CFC-free polyurethane foam and polyester wadding. Leather or fabric upholstery.

Drehstuhl mit 4 Beinen. Struktur aus Massiv-Nußbaum oder Esche schwarz gebeizt. Plastikfüße. Rückenlehne mit FCKW-freiem Polyurethanschaum und Sitzkissen mit FCKW-freiem Polyurethanschaum und Polyesterwatte gepolstert. Bezug aus Leder oder Stoff.

Fauteuil pivotant à 4 pieds. Structure en bois noyer massif ou frêne teinté noir. Pieds d'appui en matière plastique. Dossier rembourré en mousse de polyuréthane expansé sans CFC et siège en mousse de polyuréthane expansé sans CFC et ouate de polyester. Revêtement en cuir ou tissu.



Charlotte Perriand® INDOCHINE



### Marchiatura e numero di produzione

Ogni mobile della Collezione "Cassina I Maestri" porta impressi indelebilmente: • la firma dell'Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina, firma che, costituita in marchio, certifica l'autenticità del mobile; • il logotipo "Cassina I Maestri" nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell'autore, corrispondente al disegno con il quale l'Autore stesso identificava i propri progetti; • il numero progressivo: per individuare la cronologia di produzione, per identificare l'oggetto in collegamento con la sua "Carta d'Identità", per testimoniare l'avvenuto controllo finale di qualità e, infine, per consentire agli Eredi il controllo dell'esatta corresponsione dei diritti d'autore. La freccia rossa sui disegni indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.

### Identifying marks and production numbers

Each piece of furniture in the "Cassina I Maestri" Collection is indelibly marked with: • the signature of the Author, the copyright of which is property of the heirs and its use has been granted exclusively to Cassina; the signature as a trade mark certifies the authenticity of the furniture; • the "Cassina I Maestri" logo, that incorporates the Author's emblem as used by him as identification on his drawings; • the production number which serves to place the item in the chronology of production, and tallies with the "Identity Card" (which bears the same number). This shows that a final quality check has been carried out, and allows the Heirs' control as far as compliance with copyright is concerned. The red arrow on the drawings shows where the trademark and the serial number are branded.

### Markierung und Produktionsnummer

Alle Möbel von der Kollektion "Cassina I Maestri" tragen unauslöschlich folgende Markierungen: • die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde, die als Stempel konzipierte Unterschrift bescheinigt die Authentizität der Möbel; • das Logo "Cassina I Maestri" in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde, entspricht dem Symbol, mit dem der Autor selbst seine Entwurfszeichnungen identifizierte; • die laufende Nummer, um die Produktionschronologie aufzuzeigen, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem "Personalausweis" zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden. Der rote Pfeil auf den technischen Skizzen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.

### Marquage et numérotation

Chacun des meubles de la Collection "Cassina I Maestri" comporte l'impression indélébile de: • la signature de l'Auteur, dont la propriété appartient aux ayants-droit et dont l'usage exclusif a été concédé à Cassina. Cette signature, sous la forme d'un marquage, certifie l'authenticité du meuble; • le logo "Cassina I Maestri" dans lequel figure la marque de reconnaissance de l'Auteur. Cette marque reproduit le sigle par lequel souvent l'Auteur lui-même identifiait ses propres dessins de projet; • le numéro progressif qui renvoie à la chronologie de fabrication, qui identifie l'objet en relation avec sa "Carte d'Identité", laquelle témoigne du contrôle final de qualité et, enfin, qui permet aux Héritiers le contrôle sur les droits d'Auteur. La flèche rouge sur les dessins indique où se trouvent sur l'objet la marque et le numéro de production.



Stampa Alecom © Cassina S.p.A. VI/2014

528



Cassina S.p.A. 2014



Cassina S.p.A.  
via Busnelli, 1  
I - 20821 Meda (MB)  
tel. +39 0362372.1  
fax +39 0362342246  
www.cassina.com  
info@cassina.it

